



༄། །གུ་རུ་འི་ཐུགས་དམ་འཁོར་བ་དོང་སྐྱབ་ལས། ཐུབ་ཐབས་སྣོང་པོར་དྲིལ་བ་བཞུགས་སོ།

THE ESSENTIAL SADHANA།

From the Guru's Heart Practice, Shaker of Samsāra From its Depths།

༄༅། །གཏིར་གསར་འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་བརྒྱུད་འདེབས་བཞུགས།

Herein lies the lineage supplication for Shaking Saṃsāra From its Depths, The Great Compassionate One, from the New Treasures.

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་འཕགས་མཚོག་འཇིག་རྟེན་མགོན། །པརྣ་ཀླ་ར་དབྱིངས་ཕུག་བདེ་ཆེན་རྒྱལ།

nangwa tayé pakchok jigten gön pemakara ying chuk dechen gyal

Amitāyus, Supreme Noble One, Guardian of the World, Padmākara, Dhatvīśvarī, Great Bliss King,

།ཚེས་རྒྱལ་ཡབ་སྲས་ཐུགས་རྗེ་གཏིར་རྣམས་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་ཤོག།

chögyal yabsé tukjé ter nam la solwa debso khorwa dong truk shok

Dharma King, father and son, treasures of compassion, I supplicate you! May saṃsāra be shaken from its depths!

།སླིགས་མའི་འགོ་འདུལ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་། །བརྒྱུད་པའི་སློ་མ་འཁོར་ལེའི་མགོན་པོ་དང་།

nyigmé drodül chokgyur dechen ling gyüpe lama khorlô gönpo dang

Tamer of degenerate beings, Chokgyur Dechen Lingpa, lineage gurus, universal protectors,

ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཁོར་བ་དོང་སྐྱབས་ཤོག།

yidam khandro damchen chökyong la solwa debso khorwā dong truk shok

Yidams, ḍākinīs, and oathbound dharma protectors, I supplicate you! May saṃsāra be shaken from its depths!

།རང་དོན་སྦྱོས་བྲལ་ཚོས་སྐྱེ་མངོན་གྱུར་ནས། །གཞན་དོན་ལྷུན་གྲུབ་གཟུགས་སྐྱེའི་འཕྲིན་ལས་ནི།

rang dön trödral chöku ngön gyurné shyen dön lhün drub zukkü trinlé ni

The construct-free dharmakāya actualizes benefit for oneself. The spontaneously-present rūpakāya benefits others

།ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་རྒྱུན་ཆད་མི་མངའ་བ། །སྐྱུན་རས་གཟེགས་དབང་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།

namkha jisi gyünché mi ngawa chenrezig wang gopang nyur tob shok

With activity that is unceasing like space. May I swiftly attain the state of mighty Avalokiteśvara!

།ཅེས་པའང་དགེ་སྦྱོང་ཀརྨ་ལྷ་དཔལ་གྱི་བྱུགས་བཞེད་ལྷུར་སྦྱོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་སྡེལ་བ་དགེ།

At the behest of the practitioner Karma Lhupal, this was written by Lodrö Tayé. Virtue!

༄། །གུ་རུའི་སྐྱབས་དམ་འཁོར་བ་དོད་སྤྲུག་ལས། ལྷ་བ་ཐབས་སྒྲིང་པོར་བྱིལ་བ་བཞུགས་སོ།

THE ESSENTIAL SĀDHANA

From the Guru's Heart Practice, Shaker of Saṃsāra From its Depths

ཨོྃ ། ལྷ་གས་དམ་ལྷ་ལ་སྤྲུག་འཚལ་ལོ། བདག་གཞན་འཁོར་བ་ལས་སྐོལ་སྤྱིར། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ལྷ་གས་རྗེ་འཕྲིན་ལས་གཅིག་བསྐྱེས་པ།
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྤྲོན་རས་གཟིགས། འཁོར་བ་དོད་སྤྲུགས་སྐྱབས་པའི་ཐབས། ལྷ་ད་ལྷ་ད་མང་པོའི་དོན་བསྐྱེས་ཏེ། སྤྲུང་བདག་གིས་བཀོད་པར་བྱ། དེ་ལ་སྐོན་འགོ་དངོས་
གཞི་རྗེས། དང་པོ་སྐྱབས་སེམས་ཚོགས་བསགས་ནི།

Homage to the yidam deity! In order to liberate oneself and others from saṃsāra,

I, the Lotus-one, will arrange this sādhana of Shaker of Saṃsāra From its Depths,

The condensation of many tantras and scriptures, for the single embodiment of the compassionate activity

Of all the buddhas of the three times, the tathāgata Avalokiteśvara.

Within this there are the preliminaries, main part, and conclusion. For the first, there is refuge, bodhicitta, and the gathering of accumulations.

ལྷ་མོ། རང་རིག་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་དངོས། མཚོག་གསུམ་འདུས་པ་ལྷ་ག་པའི་ལྷ།

hung rang rig tsawa sum gyi ngö chok sum düpa lhag pé lha

HÜM To self-awareness, the embodiment of the three roots, the supreme deity, embodiment of the three jewels,

འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ལྷ་ཚོགས་ལ། གུས་པས་སྤྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

khor wa dong truk lha tsok la güpé chak tsal kyab su chi

And the host of deities who shake saṃsāra from its depths respectfully I prostrate and go for refuge.

མཚོད་ཅིང་སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས། ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་མི་འདའ་གསོལ།

chö ching dik pa tamché shak yirang küi shying mi da sol

I make offerings, confess all misdeeds, rejoice, request, beseech them not to pass away,

དགོ་ཚོགས་འགོ་བ་ཡོངས་ལ་བསྐྱེ། འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པའི་ཕྱིར།

getsok drowa yong la ngo khor wa dong né truk pé chir

And fully dedicate the virtue to all beings. In order to shake saṃsāra from its depths

༄། །བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

jang chub chok tu sem kyedo།

I arouse the mind of supreme enlightenment.།

ཨོྃ་བཅྩ་ཨུ་མྱི་ཏ་སོགས་བསྐྱེ།

om bendza amrita kundali hana hana hung phé

OM VAJRĀMṚTAKUNḌALĪ HANA HANA HŪM PHAT

དེ་ནས་མཚོང་པ་བྱིན་རྒྱབས་ནི།

Recite that, and then to consecrate the offerings:།

རྩེ་ཡམ་མཁམ།

ram yam kham། RAM YAM KHAM།

ཨོྃ་ཨུ་མྱི་ཏ།

om ah hung། OM ĀḤ HŪM།

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པར་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣང་སྲིད་ཀྱིན།

chö nam tamché tong par gyur། tong pé ngang lé nang si kün།

All phenomena become empty.། From within emptiness all of appearance and existence།

མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོར་གསལ། ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་ཚེན་པོར་གྱུར།

chö pé chak gya chenpor sal། kün zang chö trin chenpor gyur།

Are vividly present as the great mudra of offerings,། a vast Samantabhadra offering cloud.།

ཨོྭ་བཅོམ་སྤྲེལ་ར་ཏཱ་ཁི།

om bendza saparana kham།

OM VAJRA SPHARAṆA KHAM།



། །དངོས་གཞིའི་རྟིང་འཛོལ་བསྐྱོམ་པ་ནི།

Training in the samādhi of the main part:

ཧུང་། སྐྱང་སྲིད་འཁོར་འདས་གདོད་ནས་སྟོང་། ཀུན་ཁྲུབ་སྟིང་ཇི་འགོ་ལ་བསྐྱོམ་།

hung ང སang si khor dé dö né tong ང kün khyab nying jé drola gom ང

HŪM ང Appearance and existence, saṃsāra and nirvāṇa, are primordially empty. ང Train in all-pervading compassion for beings. ང

ཧྲི། ཡིག་དམར་པོའི་འཕྲོ་འདུ་ཡིས། སྟོན་བཅུད་སྤྱགས་ཇིའི་ཞིང་དུ་གྱུར།

hrih yig marpö tro du yi ང nö chü tukjé shyang du gyur ང

A red letter HRĪḤ [ཧྲི། ང] radiates light-rays ང transforming the vessel and contents into the pure land of The Compassionate One. ང

དེ་དབུས་པདྨ་ལྷ་བའི་སྟོང་། རང་ཉིད་ཧྲི། ལས་སྤྱན་རས་གཟིགས།

dé ü pema dawé teng ང rang nyi hrih lé chenrezig ང

In its center, upon a lotus and moon disc ང from HRĪḤ [ཧྲི། ང] I am Avalokiteśvara, ང

འཁོར་བ་དོང་སྐྱུ་གླུ་མདོག་དམར་མཁུ་སྤྱོད་དམར་མཁུ་སྤྱོད་ལཱ་ལཱ་།

khor wa dōng truk kudok marꣳ khyé yu marpö ngang tsül laꣳ

Shaker of Saṃsāra From its Depths, red,ꣳ with the glowing complexion of a young child.ꣳ

མེ་ཏོག་སྤྲོང་བ་དུ་མས་བརྒྱན་མཁུ་ རལ་པའི་བྱུར་སྤྱད་དར་གྱིས་བཙེངས་མཁུ་།

metok treng wa dumé gyenꣳ ralpé zur pü dar gyi chingꣳ

Adorned with an array of flower garlands,ꣳ hair tied in a topknot with silks,ꣳ

ཕྱག་གཡས་པརྒྱའི་སྤྲོང་བ་འདྲེན་མཁུ་ གཡོན་པས་བྱུས་གྱི་བུམ་པ་འཛིན་མཁུ་།

chak yé pemé treng wa drenꣳ yön pé trü kyī bumpa dzinꣳ

His right hand holds a lotus mala,ꣳ the left a vase of cleansing water.ꣳ

དར་གྱི་ཨང་རག་མཛེས་པར་གསོལ་མཁུ་ ཞབས་གཉིས་བཞེངས་པའི་སྐྱབས་གྱིས་བཞུགས་མཁུ་།

dar gyi ang rak dzepar solꣳ shyab nyi shyeng pé tab kyī shyukꣳ

He wears beautiful silk shorts.ꣳ With his two legs in standing posture.ꣳ

༄། །འོད་ལུང་འབར་བའི་གློང་དུ་གསལ་ལེ། སྤྱི་བོར་རིགས་བདག་འོད་དཔག་མེད།

öpung barwé long du salꣳ chiwor rig dak öpak méꣳ

He is vividly present in a blazing expanse of light.ꣳ On the crown of his head is the Family Lord, Amitābha.ꣳ

དམར་གསལ་སྤྱལ་སྤྱི་ཆ་ལུགས་ཅན། ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།

mar sal trul kü chaluk chenꣳ chö gö sum sol kyil trung shyukꣳ

Glowing red, in nirmāṇakāya attire,ꣳ he wears the three dharma robes and sits cross-leggedꣳ

མཉམ་གཞག་ཕྱག་རྒྱས་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། པདྨ་རྩེ་བའི་གདན་དུ་གསལ།

nyam shyak chak gyé lhung zé dzinꣳ pema dawé den du salꣳ

With hands in the equipoise mudrā holding an alms bowl,ꣳ vividly present on a lotus and moon disc seat.ꣳ

བདག་གི་བྱུགས་ཀར་རྩེ་བའི་སྤྱིང་། རྫི་མཐར་ཡི་གོ་དུག་པས་བསྐོར།

dag gi tukkar dawé tengꣳ hrih tar yigé drupé korꣳ

In my heart center upon a moon discꣳ is HRĪH [རྫི་མཐར་ཡི་གོ་དུག་པས་བསྐོར་།] encircled by the six syllables.ꣳ

ཡི་ཤེས་ལྔ་ཡི་དབང་བསྐྱར་ཞིང་། ལྷ་གསུང་བྱུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

yeshé ngayi wang kur shying། ku sung tuk su jin gyi lob།

The empowerment of the five wisdoms is bestowed། and I am blessed as enlightened body, speech, and mind.།

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung hrih།
OM MAṆI PADME HŪṀ HRĪḤ།

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཏཱ་མ་ཎི་ཧཱུྃ།

om hung tram hrih ah
OM [ཨོཾ] HŪṀ [ཧཱུྃ] TRAM [ཏཱ] HRĪḤ [མ་ཎི] ĀḤ [ཧཱུྃ]

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

om ah hung།
OM [ཨོཾ] ĀḤ [ཧཱུྃ] HŪṀ [ཧཱུྃ]

༄། །ཧྲིཿ །ལྷོ་ཕྱོགས་པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་ཅུ་ །ངོ་མཚར་བཀོད་པ་བྱུང་འཕགས་ནས་ཅུ་

hrihᅇ lhochok potala yi shyinᅇ ngotsar köpa khyepak néᅇ

HRĪᅇ From the Potala pure land in the southᅇ with wondrous, unsurpassable arrangement,ᅇ

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་སྐྱུན་འདྲེན་གྱིས་ཅུ་ །ད་ལྟ་ཉིད་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅུ་

tukjé chenpo chen dren gyiᅇ dada nyidu shek su solᅇ

I invite The Great Compassionate One—ᅇ Please come right here and now!ᅇ

ལུས་ལ་སྐྱུ་ཡི་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུ་ །ངག་ལ་གསུང་གི་བྱིན་ཆེན་པོ་བཅུ་

lūla kuyi jin gyi lobᅇ ngak la sung gi jin gyi lobᅇ

Bless my body with enlightened body!ᅇ Bless my speech with enlightened speech!ᅇ

ཡིད་ལ་བྱུགས་གྱི་ཡི་ཤེས་སྒྲོར་ཅུ་ །དབང་མཚོག་མ་ལུས་བསྐྱུར་དུ་གསོལ་ཅུ་

yila tuk kyi yeshé porᅇ wang chok malü kür du solᅇ

Transmute my mind into the wisdom of enlightened mind!ᅇ Fully bestow the supreme empowerments!ᅇ

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung hriḥḥ
OM MAṆI PADME HŪṀ HRĪḤḥ

ཨེ་ཧེ་ཧི་བཅའ་སམ་ཡེ་ཇེ། ཇེ་ཧཱུྃ་བོ་རོ།

é hyé hi bendza samaya dzaḥḥ dza hung bam hohḥ
EHY EHI VAJRA SAMAYA JAḤḥ JAḤ HŪṀ BAṀ HOḤḥ

ཨྲཱ་ཨ་འལོ་ཀེ་ཤཱ་ར་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྩྭ་པུཤྲེ་པུཤྲེ་བེ་ཨྲཱ་ལེ་གེ་གཤམ་ཅེ་ནི་མི་བྱ་འབྲུ་པུ་ཇོ་རོ།

**arya avaloké shari sapariwara argham padyam pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya
shabta pudza hoḥḥ**

ĀRYA AVALOKEŚVARA SAPARIVĀRA ARGHAM PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ALOKE GANDHE NAIVEDYE
ŚABDA PUJA HOḥḥ

༄། །འཇིག་རྟེན་གྱི་འདུས་པའི་སྤྱི་གཟུགས་ཆེ། འཇིག་རྟེན་གྱི་སྤྱི་གཟུགས་ཆེའི་གཏེར་ཆེན་པོ།

hung gyal kün düpé chi zuk ché jin lab tukjé ter chenpo

HŪM Great embodiment of all victors, great treasure of blessings and compassion,

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྱུགས་མཚན་པ། སྤྱུགས་ཆེ་ཅན་ལ་སྤྱུག་འཚལ་བསྟོན།

khor wa dong hé truk dzepa tukjé chen la chak tsal tö

Shaker of saṃsāra from its depths, Compassionate One, I pay homage and praise you!

སྤྱུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། འཇིག་རྟེན་གྱི་འདུས་པའི་སྤྱི་གཟུགས་ཆེའི་སྤྱི་གཟུགས་ཆེ།

tukké hrih lé ötrö pé gyalwa kün chö jinlab dü

Light-rays stream forth from the HRĪḤ [འཇིག་རྟེན་གྱི་འདུས་པའི་སྤྱི་གཟུགས་ཆེ།] in my heart center, making offerings to all victors, gathering back blessings,

འགྲོ་བའི་ལས་སྤྱི་བ་སྤྱུག་སྤངས་ཏེ། འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྱུག་པར་བྱས།

drowé ledrib kün jang dé khor wa dong né truk par jé

Purifying all the karma and obscurations of beings. Saṃsāra is shaken from its depths.

སྒྲུང་སྲིད་སྐྱབས་རྗེའི་ཞིང་དུ་གུར།

nang si tukjé shying du gyur

Appearance and existence are The Compassionate One’s pure land.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung hrih

OM MAṆI PADME HŪṀ HRĪḤ

འཕོར་བ་དོང་སྐྱབས་སྐྱབས་གྲང་བརྒྱ།

Also recite the Shaking Saṃsāra From its Depths mantra:

ཨོཾ་བི་དུ་ལ་གཞེ་མ་ཎི་པ་གྲེ།

ཏ་སྐྱབས་ཏ་རྩ་རི་ཤེན་མ་ཎི་མ་ཎི་སྐྱབས་ལྷོ་བི་མ་ལེ་སྐྱབས་པ་གཞེ་མ་ཎི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་རྩ་ལ་རྩ་ལ་སྐྱབས་པ་ལོ་གི་ཏེ།

བྱ་རྩ་ཨ་མེད་ཏེ་གཞེ་སྐྱབས།

པ་རྩ་རྩ་ར་ཨ་མོ་སྐྱབས་པ་ཏེ་ཚུ་ཚུ་ཚུ་སྐྱབས།

། །om bipula garbhé mani trabhéꣳ tathagata dhari shani mani mani sutrabhé bimalé
sagara gambhiré hung hung dzola dzola buddha bilokitéꣳ guhya adhiké garbhé sohaꣳ pema
dhara amogha dzayadé tsuru tsuru sohaꣳ

OM VIPULAGARBHE MAṆIPRABHEꣳ TATHĀGATA DHARI ŚANI MAṆI MAṆISUPRABHE
VIMALASĀGARAGAMBHĪRE HŪṂ HŪṂ JVALA JVALA BUDDHĀVILOKITEꣳ GUHYA ADHIṢṬHITE
GARBHE SVĀHĀꣳ PADMADHARA AMOGHA JAYATE CURU CURU SVĀHĀꣳ

གཞན་དོན་བྱམ་པ་བསྐྱབ་འདོད་ནེ།

If you wish to perform the vase practice for the benefit of others:ꣳ

པདྨ་ལྗོངས་འོད་གདན་སྟེང་དུ་ ། །འཕྲུལ་ལྷན་བྱམ་པ་གཞན་ལ་ཡས་ཁང་ཅེ།

pema dawé den tengduꣳ droong lé bumpa shyalyé khangꣳ

Upon a lotus and moon seatꣳ from BHRŪM [འཕྲུལ་] the vase becomes a celestial palace.ꣳ

བདུད་རྩི་འཇུག་སུ་པད་ལྷ་ལེ། རྩི་ལས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐུ།

dütsi ü su pé da la། hrih lé tukjé chenpö ku།

In the middle of the amṛta on a lotus and moon། from HRĪḤ [རྩི།] is the form of The Great Compassionate One,།

འཁོར་བ་དོང་སྐྱུ་སྐྱུ་མདོག་དམར། ཕུག་གཉིས་པད་ཐྱིང་བུམ་པ་འཛིན།

khorwa dong truk kudok mar། chak nyi pé treng bumpa dzin།

Shaker of Saṃsāra From its Depths, red,། his two hands holding a lotus mala and vase,།

དར་དང་མེ་ཉོག་རྒྱན་གྱིས་ཀླུ་བས། བཞེངས་སྐྱབས་སྐྱི་བོར་འོད་དཔག་མེད།

dar dang metok gyen gyi lub། shyeng tab chiwor öpakmé།

Wearing silk and flower ornaments,། he stands with Amitābha on his crown.།

ཐུགས་ཀར་ལྷ་སྐྱོང་རྩི་ཡིག་ལེ། ཐུགས་ཀྱི་ཐྱིང་བས་བསྐོར་བར་གསལ།

tukkar da teng hri yik la། ngak kyi trengwé korwar sal།

In his heart center upon a moon is the letter HRĪḤ [རྩི།]། encircled by the mantra garland.།

༄། །སྐྱུ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབས་པས། བུམ་པ་ཡོངས་སུ་གང་བར་གྱུར།

ku lé dütsi gyün babbéḥ bumpa yongsu gangwar gyurḥ

From his body a stream of amṛta flows,ḥ completely filling the vase.ḥ

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ། ཞེས་བརྒྱས།

om mani pemé hung hriḥḥ

OM MAṆI PADME HŪṀ HRĪḤḥ

Recite that.ḥ

ཇུ་ཡི་ཟེག་མ་རེ་རེ་ཡང་། འཁོར་བ་དོང་སྐྱབས་སྐྱུ་རུ་གསལ།

chu yi zek ma reré yangḥ khorwā dong truk ku ru salḥ

Each drop of waterḥ is the vivid form of Shaker of Saṃsāra From its Depthsḥ

གང་གི་ཁ་རུ་སྒོང་ཚད་རྣམས་མེད། འཁོར་བ་དོང་སྐྱབས་མཐུ་ལྡན་བསམ།

gang gi kha ru song tsé namꣳ khorwa dong truk tuden gyurꣳ

With the power to shake saṃsāra from its depthsꣳ for whoever's mouth it enters.ꣳ

ཡིག་རྒྱུག་དོང་སྐྱབས་སྐྱབས་ཀྱང་བརྒྱས།

Recite the six syllables and the Shaker of Saṃsāra From its Depths mantras.ꣳ

རྗེས་སུ་གཤེགས་བསྐྱེད་ལྷོ་ན་ནི། མཚོན་བསྟོད་ལ་སོགས་གོང་བཞིན་བྱ། ཡེ་ཤེས་གཤེགས་ཤིང་དམ་ཚིག་པ། ལྷོ་དང་ཕན་གྱི་བསྐྱེད་ལྷོ།

To conclude by departing, dissolving, prayers of auspiciousness, and aspirations.ꣳ

Make offerings and praises and so forth as above.ꣳ

Request the jñānasattvas to depart andꣳ

Dissolve the samayasattvas with HŪM and re-emerge with PHAT.ꣳ

༄། །ལྷོ། བདག་ཉིད་ལྷར་སྐྱང་བ་འོད་གསལ་གྱི་ངང་དུ་བེམ།

hungꣳ dag nyi lhar nang wa ösal gyi ngang du timꣳ

HŪMꣳ I myself—manifest as the deity—dissolve into luminosity.ꣳ

ཕའུ། སྐར་ཡང་སྤྲུགས་རྗེ་ཚེན་པའི་སྐར་གསལ་བར་གྱུར།

phéꣳ lar yang tukjé chenspö kur sal war gyurꣳ

PHATꣳ Once more I am vividly present as the form of The Great Compassionate One.ꣳ

ལྷོ། སྤྲུགས་རྗེའི་ལྷ་ཚོགས་བསྐྱབས་པའི་མཐུས། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།

hungꣳ tukjé lha tsok drub pé tüꣳ dag dang tayé sem chen namꣳ

HŪMꣳ By the power of practicing the host of Compassionate One deitiesꣳ may I and all infinite sentient beingsꣳ

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྲུགས་པ་དང་། སྤྲུགས་རྗེ་ཚེན་པའི་སྐོབ་ལོག།

khor wa dong hé truk pa dangꣳ tukjé chenspö ku tob shokꣳ

Be shaken from the depths of saṃsāraꣳ and attain the kāya of The Great Compassionate One!ꣳ

བྱིན་རྒྱབས་མཁའ་ལ་སྤྱིན་འབྲིགས་སྐྱེ་མའི་ཚོགས། ལྷགས་རྗེའི་ཆར་འབབས་ཡི་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

jinlab khala trin trik lamé tsokꣳ tukjé char beb yidam chenrezigꣳ

May there be the auspiciousness of the blessed gurus gathered like cloudbanks,ꣳ of the rainfall of compassion from the yidam Avalokiteśvara,ꣳ

དགོས་འདོད་འབྲས་བུ་སྤྱིན་མཛད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

gödö drebu min dzé khadrö tsokꣳ tsa sum lhatsok nam kyi tashi shokꣳ

Of the host of ḍākinīs who ripen the fruit of everything desired,ꣳ and of the assembly of deities of the three roots!ꣳ

དེ་ལྟར་ལྷགས་རྗེའི་སྐྱབས་ཐབས་འདི། བཀའ་དང་འབྲེལ་ཚད་གྲོལ་བར་འགྱུར། ལྷི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་སུ་ལོང་། བོད་ཡུལ་ཀུན་ལ་ཕན་པའི་ཚོས། ལས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་
སྤྱགས་ལ་ཞེག། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ། ཨོ་རྒྱན་མཚོགས་ཀྱི་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་མདོ་ཁམས་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་རྗེའི་གི་དབུ་ཅི་པར་དབང་ལྷག་ནས་ཁྲོམ་གཏིར་དུ་སྤྱན་དངས་པའོ།



| *Whoever connects with this Compassionate One sādhanā, they will be liberated.*

The future generations should practice this. This dharma of benefit to the whole land of Tibet.

I entrust to those with karmic fortune. Samaya. Seal. Seal. Seal.

Örgyen Chokgyur Dechen Lingpa invited this out from Pema Wangpuk (Mighty Lotus cave) at the tip of Khandro Bumdzong in Dokham in the midst of a crowd.



ADDITIONAL INSERTS
For Shaking Saṃsāra From its Depths

ཕྱིན་འགོ་གཏོར་མ་རྒྱ་གཙང་གིས་བྲན་ལ། ཨོྲཱ་ཏཱ་མྱི་བ་ཧཱུྃ་ཕཎ་ཀྱིས་བསང།

Sprinkle the preliminary tormā with clean water. Then cleanse it with:

om hayagriwa hung phé
OM HAYAGRIVA HŪṂ PHAT

ཨོྲཱ་སྤྱུ་བྱ་མ་ཤུཌ་སྤྱུ་བྱ་མ་ཤུཌ་ཧྲོཿ་ཏིཿ་མྱེད།

Purify it with:

om sobhava shuddha sarwa dharma sobhava shuddhoh hang
OM SVABHĀVAŚUDDHĀḤ SARVADHARMĀḤ SVABHĀVAŚUDDHO'HAM

ॐ । །ཨོྫ་མེ་ སང་ཏ་བླ་ག་ཏི་ མོགས་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྒྲགས་རྒྱས་སྤེལ་ཞིང་།

Increase it with the Sky Treasury mantra and mudrā:

**om namah sarwa tathagata bhayo bisho mukhebhya sarwa takam utgaté saparana imam
gagana kham soha**

OM NAMAḤ SARVATATHĀGATEBHYO VIŚVAMUKHEBHYAḤ SARVATHĀ KHAṀ UDGATE SPHARAṆA
IMAM GAGANA KHAṀ GRHĀṆA DAṀ BALYĀDE SVĀHĀ

ཨོྫ་ལོ་ག་བླ་མི་པ་ཏི་བརྗོ་ས་ལྷ་ཇེ་ ཞེས་གནས་བདག་དང་ཞི་བདག་འགྲུགས་ཤིང་།

om lokā bhumi pati bendza samadza

OM LOKA BHŪMIPATI VAJRASAMĀJAḤ

Thereby summon the owners of the location and land. Then say:

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

deshyin shekpa rinchen mang la chak tsal lo

Homage to Tathāgata Myriad Jewels!

དེ་བཞིན་སུ།

Likewise:

གཟུགས་མཛེས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྐྱུ་འཇམ་གླུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

zug dzé dampa la chak tsal lo ku jamlé la chak tsal lo

Homage to Sublime Beauty! Homage to Boundless Gentle Kaya!

།འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཡོངས་སུ་བྱལ་བ་ལ་ཕྱག་ཚལ་ལོ།

jigpa tamché dang yong su dralwa la chak tsal lo

Homage to Utterly Fearless!

༄། །ཨོཾ་ཨ་ཀ་རོ་མཁ་མ་ས་ལ་མ་ག་སུ་མ་གྱི་ས་འབྲུལ་ཞིང་།

Then make the offering by chanting the following three times:

om akaro mukham sarwa dharma nam adyanut phenna tota om ah hung phé soha
OM AKĀRO MUKHAṀ SARVADHARMĀṆĀM ĀDYANUTPANNATĀT OM ĀḤ HŪṀ PHATṢ SVĀḤĀ

ཧྲིཿ །གཞི་བདག་གནས་བདག་འབྲུང་པའི་ཚོགས་ལྟེ །མཚོན་གཏོར་དམ་པ་འདི་བཞེས་ལྟེ

hriḥḥ shyi dag nedag junpö tsokḥ chö tor dampa di shyé laḥ

HRĪḤḥ Owners of this location and land, hordes of jungpos,ḥ accept this sublime tormā offering.ḥ

མི་དགའ་ཕྲག་དོག་མེད་པར་མཛོད་ལྟེ །ཞི་བདེ་མཐུན་རྐྱེན་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ་ལྟེ

miga trak dok mepar dzöḥ shyi dé tün kyen drub tu solḥ

Please be rid of dislike and jealousyḥ and foster peace, bliss, and conducive conditions!ḥ

ཞེས་ཕྱིན་ལས་བཙོལ་ཞིང་།

Thus entreat the activities. Then say:

སྐྱུ་ན་པ་ཏི་ཁྲི་ཏ་ལ་གཙུག་ཅེས་།

satana pati ketra pala gentsa

STHĀNAPATI KṢETRAPĀLA GACCHA

ཞེས་རང་གནས་སུ་གཤེགས་།

Thereby they depart to their own dwellings.

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་པརྟ་ཉེ་རུ་ཀ་གཡས་ཐོད་དབྱུག་དང་གཡོན་ཐོད་ཁྲག་འཛིན་པ་ཡུམ་དང་བཅས་པའི་སྐྱུར་གྱུར་།

rang nyi ké chikki pema heruka yé töyuk dang yön töttrak dzinpa yum dang chepé kur gyur

Instantly I become the form of Lotus Heruka with consort, holding a skull club in my right hand and a blood-filled skullcup in my left.

༄། །ཨོ་སང་བེལུན་ཡུ་གཏུ་ཡ་ཇེ། ཞེས་བགོགས་བཀུག་ལ།

Thus summon the obstructers.

རྩི་ཡི་ཁྲི་གིས་སྤྱང། ཨོ་ཡུཾ་རྩི་གིས་བྱིན་བརྟུན་ལ། ར་མཾ་སང་ཏ་ཐུ་བ་ཏ་ཡ་ལྷ་ལོ་གི་ཏི་མོགས། ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐོས་ལ།
Purify with RAM [རྩི] YAM [ཡི] KHAM [ཁྲི]. Consecrate with OM [ཨོ] AH [ཡུཾ] HŪM [རྩི]. Then dedicate the offering by reciting the following three times:

nama sarwa tathagata avalokité om sambhara sambhara hung
NAMAḤ SARVATATHĀGATĀVALOKITE OṂ SAMBHĀRA SAMBHĀRA HŪM

རྩིཾ། འབྲུང་པོ་བདུད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་ཀུན་ཾ། མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་འདི་ལོངས་ལཾ།
hung ཾ jungpo dük̄yi tsok nam kün ཾ chö jin torma di long la ཾ
HŪM ཾ Hordes of jungpos and m̄aras, ཾ take this offered and given torma ཾ

གནས་འདིར་མ་འདུག་གཞན་དུ་དེངས། ཅི་སྟེ་མི་འགྲོ་བརྒྱུག་པར་འགྱུར།

nedir ma dug shyen du deng། chi dé mi dro lag par gyur།

And don't stay here—disperse to another place.། If you do not go you will be annihilated!།

ཨོྩྭ་ཧཱུྃ་གྲི་བ་རྩྱུ་ཕྱེ།

om hayagriwa hung phé།

OM HAYAGRIVA HŪṂ PHAṬ།

ཨོྩྭ་སུབྱཱ་ནི་སོགས་དག་སྔགས་བརྗེའི་ཕྱིར་བསྐྱད་དོ།

Recite the wrathful mantra and expel them.

**om sumbhani sumbhani hung, grihana grihana hung, grihana paya grihana paya hung,
anayaho bhagawan bidya radzaya hung phé**

OM SUMBHANI SUMBHANI HŪṂ GRHĀṆA GRHĀṆA HŪṂ GRHĀṆĀPAYA HŪṂ ĀNAYA HOḤ
BHAGAVĀN VIDYĀRĀJĀYA HŪṂ PHAṬ

༄། །སྤང་འཁོར་རྩི། *The protection circle:*

ཧཱུྃ། ཡི་ནས་དག་པའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་འཕྲོ་འདུ་གསལ།
hungꣳ yené dagpé kyil khor duꣳ ku sung tuk kyi trodu salꣳ

HŪMꣳ In the primordially pure maṇḍalaꣳ the emanating and absorbing of enlightened body, speech, and mind is vividly present.ꣳ

རྡོ་རྗེའི་གྲུང་ཁང་ལྷན་གྲིས་གྲུབ། ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་མཚམས་བཅད་དོ།
dorje gur khang lhün gyi drubꣳ yeshé ngayi tsam chedoꣳ

The vajra dome is spontaneously present,ꣳ the boundary of the five wisdoms established.ꣳ

ཨོྃ་བཇླ་རྣྟ་རྣྟ་རྩྭ།
om bendza raksha raksha hungꣳ
OM VAJRA RAKṢA RAKṢA HŪMꣳ

ཐུན་མཚམས་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ལུ། དགྱིལ་འཁོར་དུང་དུ་ཞིང་ལྷགས་བཀྲམ། ཚོགས་མི་ས་ལུར་བ་དང་། ལྷ་རྒྱས་ལྷ་ཕོ་མ་ཤིང་ཉོག་རིགས། བཟའ་བཅའ་བརྒྱུང་བའི་རིགས་
 རྣམས་བཤམས། དེ་ལ་བསང་རྒྱ་འཕྲོར་བྱས་ནས།

*When performing the ganachakra in between sessions lay out a shying pag in front of the maṇḍala.
 Arrange tsegal, mamsa, khurwa, dagyé, datrom, different types of fruit.
 And all sorts of food and drink. Sprinkle them with cleansing water and:*

ཧཱུྃ། དོ་རྩེ་ལྷ་བུའི་ཉིང་འཛོལ་གྱིས། རྩི་ཡི་ཁྱི་གིས་བསྐྱོགས་གཏོར་བཀྲས།
hung dorje tabü ting dzin gyi ram yam kham gi sek tor trü

HÜM With vajra-like samādhi RAM [རྩི] YAM [ཡི] KHAM [ཁྱི] burn, scatter, and wash away.

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་བླ་མ་རུ། ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་རྩེས་མཚོག་རྣམས།
chökyi ying kyi bendaru yeshé ngayi dzé chok nam

In the skullcup of dharmadhātu the supreme five wisdom substances,

༄། །ཨོྃ་ཨུྃ་ཨྃ་ ཨམ་ནཱ་ཀྲིམ་མེམ་ འཕོང་འདས་བདུད་བཟིའི་བཟུད་བསྐྱུས་ཐིམ་མེམ་

om hung tram hrih ah nam kyīḥ khor dé dütsi chü dü timḥ

OM [ཨོྃ] HŪṂ [ཨུྃ] TRĀṂ [ཨྃ] HRĪḤ [ཨྃ]] ĀH [ཨམ་] gather and dissolveḥ the amṛta essence of saṃsāra and nirvāṇa.ḥ

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྒྲིན་དུ་གྱུར་མེམ་

dewa chenpö trin du gyurḥ

It becomes a cloud of great bliss.ḥ

ཧྲོལ་ཨོྃ་ཨུྃ་ཨྃ་ ཨམ་ གཤམ་ཙཱ་ཀྲཱ་ཨུྃ་ཨྃ་

dhroong om hung tram hrih ah ḥ ganatsakra hung hrih traḥ

BHRŪṂ OM HŪṂ TRĀṂ HRĪḤ ĀH ḥ GAṆACAKRA HŪṂ HRĪḤ TAḥ

ཨུམ་མའི་ལྷ་མོ་། འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་མཐའ་བྲལ་ཞིང་ཁམས་ནས་། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་དབྱིངས་ནས་བཞེངས་།

hung hrih ögmin chöying tadrāl shyng kham né། tukjé chenpö lha tsok ying ne shyeng།

HŪṂ HRĪḤ From the Akaniṣṭha pure land of dharmadhātu free from constructs, assembly of Great Compassionate deities, manifest from space!

བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་བཅས་། ཡི་ཤེས་ཚོགས་ལ་སྐྱེན་འདྲིན་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

lama yidam khandro chökyong ché། yeshé tsok la chen dren shek su sol།

Gurus, yidams, ḍākinīs, and protectors, I invite you to this wisdom gathering. Please come!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཕྱུ་ཉཱ་། བཏྟམ་སྐྱེ་ཙཱ་།

om mani pemé hung hrih, bendza samadza

OM MAṆI PADME HŪṂ HRĪḤ | VAJRASAMĀJAḤ

ཚོགས་མཚན་རིམ་པ་གསུམ་དུ་སྒྲིལ་། དང་པོ་ལྷ་ལ་འབུལ་བ་ནི་།

The gathering offering is divided into three stages. First, the offering to the deities.

ཨུ། །ཧཱུཎི། ལྷ་མོད་མཚོག་གི་མཚོད་པ་ནི། ཡི་ཤེས་ལྷ་ལྡན་བདེ་བའི་རྒྱན།

hungᅇ lamé chokki chöpa niᅇ yeshé nga den dewé gyünᅇ

HŪMᅇ This supreme, unsurpassable offeringᅇ endowed with the five wisdoms, a stream of bliss—ᅇ

འཁོར་བ་དོང་སྐྱབས་ལྷ་ཚོགས་ལ། འདོད་ཡོན་ལྷ་ཡི་མཚོད་པ་འབུལ།

khor wa dong truk lha tsok laᅇ dōyön nga yi chöpa bulᅇ

To the host of deities who shake saᅇmsāra from its depthsᅇ I make this offering of the five sense pleasures.ᅇ

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུཎི། མ་རྒྱ་གཞུག་ཀུ་མ་གུ་ར་པུ་ཇ་རྟོ།

om mani pemé hung hrih, maha ganatsakra kama guna pudza ho

OM MAᅇNI PADME HŪM HRĪᅇᅇ | MĀHAGAᅇᅇACAKRA KĀMA GUᅇᅇA PŪJĀ HOᅇᅇ

བར་པ་བསྐྱང་བཤགས་རྒྱས་པར་སྒྲོན་མ་རིག་མུན་པ་སེལ་བའི་སྒྲོན་མེ་འདིར་འདོན།

Second, the amendment-confession. If you wish to perform this more elaborately, recite The Lamp that Dispels the Darkness of Ignorance here.

ལྷོ་ལྷོ་། བདག་ཅག་མ་རིག་ལུས་ངག་སེམས་སུ། ཐོག་མེད་མ་རིག་འཁྲུལ་པ་ཡིས་སུ།

hung dag chak marig lü ngak sem། tok mé marig trül pa yi།

HŪM། Whatever damaged and broken commitments, transgressions, and mistakes we have made through ignorance in body, speech, and mind,།

ཉམས་ཆག་འགལ་འཁྲུལ་ཅི་མཆིས་པ་སུ། རྣལ་ཟས་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པས་བཤགས་སུ།

nyam chak gal trül chi chipa། **shyal zé tsokki chöpe shak**།

Our ignorance and delusion since beginningless time,། I confess with this gathering feast offering.།

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ལྷོ་ལྷོ་། ས་མ་ཡ་ཤུཊྲེ་ཨུ།

om mani pemé hung hrih, samaya shuddhé ah

OM MAṆI PADME HŪM HRĪḤ | SAMAYA ŚUDDHE ĀḤ

ཐ་མ་བསྐྱེད་པའོ། བདེན་སྟོབས་བརྗོད་ཅིང་དམིགས་བྱ་བཀུགས་སུ། ཅེས་པས།

For the final part, the liberation, it is said: “Utter the power of truth and summon the objects of focus.” Therefore:

༄། །མེེ་ ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་། ཚོས་ཅན་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེ་མིད་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་།
 བསྐྱེ་མིད་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་གྱི་ཐུགས་རྩི་ཡིས་། བྱང་རྒྱལ་སྐྱེ་བ་
 ལ་བར་དུ་གཙོད་པའི་བགོགས་། དམིགས་རྟེན་ཚོགས་གཏོར་ཐ་མ་འདི་ལ་བྱུག་། ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨཱི་ཧྲཱི་། བརྩོ་ཨོཾ་གུ་ཤ་རྩི་།
**namo, chö nyi nam par dag pé denpa dang། chö chen gyu dré lumé ten ching drel། lumé kön
 chok sum gyi jin lab dang། pakpa chenrezig kyi tukjé yi། jang chub drub la bar du chöpé geg།
 mig den tsok tor tama dila khug། om mani pemé hung hrih, bendza angkusha dza**

NAMO Through the truth of the utterly pure dharmāta, the undeceiving dependent origination of
 relative cause and result, the blessings of the undeceiving three jewels, and the compassion of Noble
 Avalokiteśvara, obstructers hindering the accomplishment of enlightenment are summoned into the final
 gathering torma, the support for visualization. OM MAṆI PADME HŪṀ HRĪḤ | VAJRA AṅKUŚA JAḤ

[If being extremely concise, in place of the above lines simply chant:

ཨེ་རི་ཏི་སར་པ་འཁྲུན་བི་གླུན་ཇོ་རྩུ་བོ་རྟོ་

é nri tri sarwa shatrün bighanen dza hung bam ho
ENṚTRI SARVAŚATRŪN VIGHNĀN JAḤ HŪM BAḤ HOḤ]

ཞེས་པས་བཀུག་ལ།

With that summon them, and then:

ཧུམ་ཀློང་དབང་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར་ ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོ་སྤྲིན་ལྟར་གཏིབས་ཀྱི་བས་ཀྱི།

hungꣳ wang chen ngam pé khyil khor dirꣳ trowo tromo trin tar tibꣳ

HŪMꣳ Here in the maṇḍala of the awesome Mighty Oneꣳ wrathful males and females gather like cloudbanks.ꣳ

བཀའ་སྡོད་ཕོ་ཉ་ལས་ལ་འབྱེད་ མཚོན་ཆ་མང་པོ་སྐར་ལྟར་འབྲུག་ཀྱི།

kadö po nya lela gyéꣳ tsön cha mangpo kar tar trukꣳ

The servants and messengers set to work.ꣳ A mass of weapons fly around like shooting stars.ꣳ

༄། །གཉིས་འཇོན་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགོགས་རྣམས་ལྷ་གསུམ་སྲིད་པའི་ཉོམ་དུ་བཅུད་ལྷ།

nyi dzin trül pé dön gek nam། dug sum sipé hom du tsü།

The demons and obstructers of deluded dualistic fixation། are cast into the triangular pit of saṃsāra's three poisons།

ཡེ་ཤེས་རྫོད་བལ་མཚོན་ཆས་བསྐྱལ་ལྷ། ལས་ཉོན་བག་ཆགས་རྒྱན་བཅད་དེ་ལྷ།

yeshe nowal tsön ché dral། lé nyön bag chak gyün chedé།

And liberated with the razor blade of the weapons of wisdom.། Cutting through the stream of karma, afflictions, and habit།

རྣམ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་གྲོང་དུ་སྤྲེད་ལྷ། ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཕཌ།

nam shé yeshé long du par། om mani pemé hung hrih phé།

Consciousness is transmuted into the expanse of wisdom.། OM MAṆI PADME HŪṀ HRĪḤ PHAT།

གཞོན་བྱེད་དབྲུག་བགོགས་ཐམས་ཅད་སྐྱ་ར་ཡ་བྱད་ལྷ།

nö ché dra gek tamché maraya phé།

All harm-doers, enemies, and obstructers are MĀRAYA BE.།

ཅེས་བགའ། དེ་ནས་བསྐབ་པ་ནི།

Saying that, perform the liberation. Then, to offer it say:

ཧྲོལ་གྱི་ལྷོ་མོང་ས་དག་བག་གས་བསྐྱལ་བའི་ཤ་ཁག་རུས་ཅུག་གསུམ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་བདུན་རྩེ་ར་སྒར་པར་གྱུར་ཅིང་།

hungꣳ nyön mong dra gek dral wé sha trak rüꣳ dug sum yeshé nga yi dütsir parꣳ

HŪMꣳ The flesh, blood, and bones of the liberated afflictions, enemies, and obstructers,ꣳ the three poisons transmute into the amṛta of the five wisdoms.ꣳ

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་ཞལ་གྱི་རྩོམ་དུ་བསྐྱབ་ཅིང་། འཁོར་འདས་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ་བར་མཛོད་ཅིང་།

ku sung tukki shyal gyi hom du tabꣳ khor dé chö kyi ying su drol war dzöꣳ

I offer it up to the triangular pit of the mouths of enlightened body, speech, and mind.ꣳ Liberate saṃsāra and nirvāṇa into dharmadhātu!ꣳ

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧྲོལ་ལྷོ་མོང་པར་གྱུར་ཅིང་། མ་རྩུ་སྐྱུ་ས་རྩུ་གོ་ནི་རི་རི་ཁྲ་ཀྲ་ཉི་ཅིང་།

om mani pemé hung hrih phé, maha mamsa rakta kini riti khahiꣳ

OM MAṆI PADME HŪM HRĪḤ PHAṬ | MAHĀMĀMSARAKTAKIṆIRITI KHĀHIꣳ

༄། །དེ་ནས་བརྗེ་ཡི་འབྲུལ་ལེན་གྱིས། ལྷི་ནང་གསང་བའི་ཚོགས་འཁོར་བུ། ཉམས་བསྐྱུང་གྲུ་གར་འཆད་ཅིང་ཉན། དགའ་སྟོན་སྤྲིན་གྲོལ་ལ་སོགས་བུ།
 དེ་ནས་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་བསྟུ། ཞིང་ལྷགས་ཚོས་འབྲུང་གིས་ལ་བཀོད།

*Then with the symbolic gestures of offering and receiving, perform the outer, inner, and secret ganachakras.
 Maintain the meditation state, perform song and dance, expound [the doctrine] and listen.
 Have the feast, perform the ripening and liberation and so on.
 Then gather all the residuals and arrange them on a shying pag with a drawing of the source of phenomena.*

ཧྲུཾ། དང་པོ་ཕུད་གྱིས་མི་མཚོད་རྒྱས། ཐུགས་རྗེའི་ལྷ་ཚོགས་ཕུད་ལ་དགྲེས།
hung dang po pü kyi mi chö gyü tukjé lha tsok pü la gyé

HŪM By offering the first portion the host of Compassionate deities relish the first portion.

བར་དུ་ལོངས་སུ་མི་སྟོད་རྒྱས། རྣལ་འབྱོར་པོ་མོ་བདེ་ཆེན་བསྐྱེད།
bardu long su mi chö gyü naljor pomo dechen kyé

By partaking of the middle offering great bliss is generated in the male and female practitioners.

ཐ་མ་ལྷག་མས་མི་མཚོད་རྒྱས་མོ་མེ་མཁའ་འགོ་ལྷག་ལ་དབྱེས་མོ།

tama lhag mé mi chö gyü། mamō khandro lhag la gyé།

By offering the final residuals། the mamos and ḍākinīs relish the residuals.།

ཐ་མ་གཅིག་དུ་མི་བསྐྱེད་རྒྱས་མོ་གཉིས་མེད་ཚོས་སྐྱ་གཅིག་ལས་བྱུང་མོ།

tama chik du mi sé gyü། nyimé chöku chik lé jung།

The final is mixed together—། this comes from the single, nondual dharmakāya.།

ལྷག་མ་ཁ་རྒྱས་མི་གདབ་རྒྱས་མོ་ཁྱོད་དང་བདག་གཉིས་དམ་ཚིག་གཅིག་མོ།

lhagma khachü midab gyü། khyö dang dag nyi damtsik chik།

The residuals are sprinkled with saliva—། you and I share the same samaya.།

གསང་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ཚེན་པོ་འདིར་མོ། འདུས་ལ་ལས་རྣམས་ཀྱན་བྱོས་ཤིག་མོ།

sangwé khyil khor chenpo dir། dü la lenam kün chö shik།

Here in this great secret maṇḍala,། come together and enact the activities!།



།རིམ་བཞིན་ཕུད་ལྷག་བསྐྱིད་བ་དང་།

ཞལ་ཆབ་ཨོ་ཨུམ་རྩི་གིས་བྱན།

ཞིང་གཡབ་བཤུད་ལྷུ་མོད་རྩིས་བསྐྱེལ།

In stages, mix together the first portion and residual, sprinkle it with saliva with OM ĀḤ HŪM, and invoke with shying yab, whistling songs, and skull drums.

ཧྲཱིཎི། ཡེ་ཤེས་རང་རྩལ་རོལ་པ་ལས། དཔལ་གྱིས་བཀའ་ཉན་རྩུ་འཕུལ་ཅན།

hung yeshé rang tsal rolpa lé pal gyi ka nyen dzutrül chen

HŪM From wisdom’s dynamic display, miraculous servants of the Glorious One,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་གིང་ལྗང་། ས་བདག་བཏན་མ་དྲེགས་པའི་ཚོགས།

mamo khandro ging lang ka sadag tenma drekpé tsok

Mamos, ḍākinīs, gings, yakṣas, landowners, tenmas, and hordes of drekpas,

སྐྱེན་རག་བདུད་རྩི་འཚོད་པ་བཞེས། ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་ལོངས་ལ།

men rak dütsi chöpa shyé lhag mé torma di long la

Accept this amṛta offering of medicine and rakta. Take this residual torma

སྒོན་ཚེ་པརྩ་དབང་ཚེན་གྱི། སྐྱུན་སྤྲ་ཁས་སྦངས་དམ་བཅས་ལྟར།

ngön tsé pema wang chen gyi། chen ngar kelang dam ché tar།

And as you agreed and pledged། in the past in front of Great Mighty Lotus,།

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ། ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chi nang sang wé bar ché sol། trinlé nam shyi drub par dzö།

Dispel all outer, inner, and secret obstacles། and perform the four activities!།

ཡུ་རྫོག་བ་ཡི་ཏ་ཁྲ་ཉི།

utsita balingta khahi།

UTSITA BALIṀ TA KHĀHI།

ཨུཾ། ཐུགས་རྗེའི་ལྷ་ཚོགས་བསྐྱེད་སྤྲུབ་མཐའ་རུ་ཕྱིན།

hung ། tukjé lha tsok nyen drub ta ru chin།

HŪM ། The recitation and accomplishment of the Compassionate deities is perfected.།

༄། ་རྩོམ་ལྷན་པོའི་ནམ་ཡང་ལང་ལ་ཁད་ཅེ་ ་མི་འགྲུར་བདེ་ཆེན་པདྨའི་མཁའ་གློང་ནས་ཅེ།

dorje sinpö nam yang lang la ké꾀 migyur dechen pemé kha long né꾀

The vajra yakṣa's time, dawn, is approaching.꾀 From the lotus-space expanse of unchanging great bliss—꾀

བྱུང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་ཉི་མ་འོད་གསལ་བའི་ཅེ་ ་འཕགས་མཚོག་ཐུགས་རྗེས་བརྩེ་བས་ཉེར་དགོངས་ནས་ཅེ།

jang chub sem kyī nyima ösal wé꾀 pak chok tukjé tsewé nyer gong né꾀

The luminous sun of bodhicitta—꾀 Supreme Noble Compassionate One, look lovingly upon me꾀

མཚན་དཔའི་སྐྱེ་དང་འགྲོ་བ་འདུལ་བའི་གསུང་ཅེ་ ་བདེ་ཆེན་ཐུགས་མཚོག་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱུང་ཅེ།

tšen pé ku dang drowa dulwé sung꾀 dechen tuk chok yönten sam mi khyab꾀

And bestow the siddhis of the body of marks and signs,꾀 the speech that tames beings, the supreme wisdom mind of great bliss,꾀

ཕྱིན་ལས་འགྲོ་བ་འདུལ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་ཅེ་ ་འཆི་མིད་ཚེ་དང་འཇོད་མིད་འབྱོར་པའི་དཔལ་ཅེ།

trinlé drowa dülwé ngödrub tsol꾀 chimé tsé dang dzemé jor pé pal꾀

Inconceivable qualities, and activities that tame beings!꾀 Immortality, inexhaustible splendor,꾀

དབང་བཅུ་སྟུན་ལྷ་རྒྱལ་སྤྲུལ་རིགས་ཀྱི་མཚོག་པོ། འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

wang chu chen nga gyal sé riggi chokᄃ döpe ngödrub tamché tsal du solᄃ

The ten masteries, the five eyes—supreme son of the victors,ᄃ bestow every siddhi desired!ᄃ

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། ཀླ་ལ་ལྷ་ཤྲ་ཙོན་སྐྱུ་སྤྲོ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung hrih, kaya waka tsitta sarwa siddhi hrih

OM MAᅀI PADME HŪᅀ HRIᅀ | KĀYA VĀK CITTA SARVA SIDDHI HRĪᅀ

དམིགས་གནས་དང་ལྷན་པའི་སྤྲུལ་འདི་ཅུང་ཟད་བཞུགས།

Recite this mantra endowed with the crucial points of the visualization a little bit.



© Copyright 2014 by Chokgyur Lingpa Foundation.

Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications.

www.lhaseylotsawa.org

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.